



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Speculum auricolare monouso
Disposable auricular speculum
Spécule auriculaires jetables
Espéculos auriculares desechables
Espéculos auriculares descartáveis
Einweg-ohrspekulum
Ακουστικό μιας χρήσης
Wziernik uszny jednorazowego użytku
Specul auricular de unică folosință
Jednorázové spekulum pro vyšetření uší
Öronspekulum för engångsbruk
Kertakäyttöinen korvaspekula

Aurikulært engangsspekulum
Auriculair speculum voor eenmalig gebruik
Ørespekulum til engangsbruk
Ušni spekulum za jednokratnu upotrebu
Eldobható fülspékulum
Üşesni spekulum za enkratno uporabo
Jednorazové ušné zrkadlo
Аурикуларен спекурум за еднократна употреба
Vienkartinė ausies varnelė
Vienreizlietojamā auss spekula
Ühekordselt kasutatav kõrvaspekul

منظار الأذن للاستخدام مرة واحدة

IT - È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

EN - All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

FR - Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

ES - Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

PT - É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

DE - Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

GR - Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

PL - Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

CZ - Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ku které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.

SE - Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvariga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

FI - Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

RO - Orice accident grav produs, privityr la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul.

SI - O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobavili, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.

SK - Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.

NL - Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.

DK - Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret.

EE - Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsisest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.

HR - Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvodima i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.

HU - A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközkel kapcsolatban történt.

LT - O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobavili, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.

LV - Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetēntai iestādei, kurā negadījums ir radies

NO - Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.

BG - Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализира на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен

AR - انهيج عقي، ننا وضعلنا لالودي في فاصمئلا فاصمئلا هعقلا في هذ النور يدينا واطلا زهجلال لعللنا اميلا هعقو ريطخ للاحا في نعاروف عجلاللا باج



31485 - 31486 - 31487 - 31488 - 31491- 31492
31495 - 31496 - 31497 - 31498 - 31499



Gima S.p.A.
 Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com
 Made in China



Compatibili con / Compatible with / Compatible avec / Compatibles con / Compatíveis com / Kompatibel mit / Συμβατά με / Kompatybilny z / Kompatybilny z / Kompatibil cu / Kompatibilni se / Kompatibel med / Yhteensopiva / Kompatibel med / Kompatibel met / Kompatibel med / Kompatibilan s / A következőkkel kompatibilis / Združljiv z / Kompatibiln s / Съвместим с / Suderinama su / Savietojama ar / Ühildub järgmisega / متوافق مع :

- GIMA: Gimalux, Sigma, Sigma C, Visio2000, Visio5
- Heine: Mini 3000, K180, Beta 200, Beta 400
- Riestel: Ri-Mini, Ri-scope L1, Ri-scope L2, E-scope, Pen-scope
- Kawe: Piccolight, Combilight F030, Eurolight F030
- Holtex
- Colson
- Luxamed

Montaggio con connettore 31493 / Assembly with

connector 31493 / Monter avec connecteur 31493 / Ensamblaje con conector 31493 / Montagem com conector 31493 / Montage mit Verbindungsstück 31493 / Συναρμολόγηση με συνδετήρα 31493 / Zestaw ze złączem 31493 / Zestaw ze złączem 31493 / Ansamblu cu conector 31493 / Sestavou s konektorem 31493 / Montering med kontakt 31493 / Liittimen 31493 kokoonpanon kanssa / Montering med stik 31493 / Montage met connector 31493 / Kobles til adapter 31493 / Sklop s konektorom 31493 / Szerelvény 31493 csatlakozóval / Sestav s priključkom 31493 / Montáž s konektorem 31493 / Сглобяване с конектор 31493 / Prietaisais su jungtimi 31493 / Montāža ar savienotāju 31493 / Komplekt koos konnektoriga 31493 / التجميع مع الموصل 31493:

- GIMA: Parker

ITALIANO

Lo speculum monouso è un accessorio per otoscopi da utilizzarsi per l'esame diretto del condotto uditivo esterno e della membrana del timpano.

Il prodotto, o parti di esso, non può essere utilizzato per un uso difforme da quello specificato nell'uso previsto del presente manuale. Il prodotto è destinato al solo utilizzo da parte di personale medico qualificato, in campo ambulatoriale, il prodotto non è destinato all'uso in sala operatoria.

Utilizzo: Scegliete il diametro dello speculum che meglio si adatta al canale auricolare da esaminare. Inserite lo speculum nel gruppo testa dell'otoscopio e ruotatelo in senso orario. Una volta terminato di esaminare il paziente ruotare lo speculum in senso anti-orario, estrarlo dalla propria sede e gettarlo in base alle norme di smaltimento vigenti.



Tenere lontano dalla portata dei bambini!

Non riutilizzare gli speculum dopo l'uso!

Non cercare di sterilizzare gli speculum in autoclave o con disinfettanti! Dopo l'uso gli speculum devono essere rimossi dalla testa dell'otoscopio e gettati.

ENGLISH

The disposable speculum is an accessory for otoscopes for direct examination of the external acoustic duct and the tympanic membrane.

The product or parts of it cannot be used for purposes different from the one specified in the intended use of the present manual. The product must be used by qualified medical personnel only in out-patients department. The product is not intended for use in operating rooms.

Use: Choose the size of speculum suitable to the acoustic duct to examine. Insert the speculum into the otoscope head group and clockwise rotate it.

After examining the patient, counter clockwise rotate the speculum, remove it from its seat and dispose it according to the law in force on the subject of disposal.



Keep out of children's reach!

Do not reuse the specula!

Do not sterilise the specula in autoclave or with disinfectants! After the use, remove the specula from the otoscope head and throw them away!

FRANÇAIS

Le spéculum à usage unique est un accessoire pour les otoscopes destinés à l'examen direct du conduit auditif extérieur et de la membrane du tympan.

Le produit, ou parts du même ne doivent pas être utilisés pour un usage différent de celui spécifié dans ce manuel. Le produit est destiné seulement à l'usage par des médecins qualifiés dans les dispensaires; le produit n'est pas destiné à l'usage dans les salles opératoires.

Usage: Choisissez le diamètre du spéculum le plus indiqué pour le conduit auriculaire à examiner. Introduisez le spéculum dans le groupe tête de l'otoscope et tournez le dans le sens des aiguilles d'une montre. Après avoir examiné le patient, tournez le spéculum en sens inverse, extrayez le de son logement et jetez-le en conformité des règles en vigueur en matière d'élimination.



Tenez hors de portée des enfants!

Ne réutilisez pas le spéculum après l'usage!

Ne stérilisez pas le spéculum dans l'autoclave ou avec des désinfectants! Après l'usage enlevez le spéculum de la tête de l'otoscope et jetez-le.

ESPAÑOL

El espéculo desechable es un accesorio para otoscopios a utilizar para el examen directo del conducto auditivo externo y de la membrana del tímpano.

El producto, o partes de éste, no pueden ser utilizados para un uso distinto del especificado en el uso previsto por el presente manual. El producto está destinado a ser utilizado solamente por parte de personal médico cualificado, en campo del dispensario, el producto no está destinado a uso en el quirófano.

Utilización: Escoger el diámetro del espéculo que mejor se adapta al canal auricular por examinar. Introducir el espéculo en el grupo cabecal del otoscopio y girarlo en el sentido de las agujas del reloj. Una vez terminado el examen del paciente, girar el espéculo en el sentido inverso al de las agujas del reloj, extraerlo de la propia sede y echarlo según las normas de eliminación vigentes.

 ¡Manténgase alejado del alcance de los niños!
 ¡No volver a utilizarlos espéculos después del uso!
 ¡No intentar esterilizar los espéculos en autoclave o con desinfectantes! Después del uso los espéculos se tienen que quitar del cabecal del otoscopio y echarlos.

PORTUGUÊS

A espécula descartável é um acessório para otoscópios, que deve ser usada para o exame directo do canal auricular exterior e da membrana do tímpano.

O produto, ou partes do mesmo, não podem ser empregados para um uso diferente daquele previsto neste manual. O produto é destinado a ser usado exclusivamente por parte de pessoal médico qualificado, em atividade de consultório, o produto não é destinado a ser utilizado em sala operatória.

Uso: seleccionar o diâmetro da espécula que se adapta melhor ao canal auricular em exame. Montar a espécula sobre o grupo da cabeça do otoscópio, girá-la em sentido horário. Depois de ter examinado o paciente, girar a espécula em sentido anti-horário, extraí-la e jogá-la fora, conforme as normas vigentes para a eliminação dos lixos.

 Guardar fora do alcance de crianças!
 Não re-utilizar a espécula novamente depois do uso!
 Não tentar de esterilizar as espéculas em autoclave ou com desinfetantes ! Depois do uso as espéculas devem ser extraídas da cabeça do otoscópio e jogadas fora.

DEUTSCH

Das Einweg-Spekulum ist ein Zubehör für Otoskope zur direkten Untersuchung des äußeren Gehörgangs und des Trommelfells.

Das Produkt oder Teile davon dürfen nicht für andere als die in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Zwecke verwendet werden. Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischen Personal im Zuge einer ambulanten Behandlung verwendet werden. Das Produkt ist nicht für die Verwendung in Operationssälen ausgelegt.

Verwendung: Die richtige Größe des Spekulum's nach zu untersuchendem Gehörgang auswählen. Das Spekulum in die Otoskop-Kopfgruppe einsetzen und im

Uhrzeigersinn drehen. Das Spekulum nach der Untersuchung des Patienten gegen den Uhrzeigersinn drehen, aus seiner Halterung entfernen und gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen.

 Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren!
 Das Spekulum nicht wiederverwenden!
 Das Spekulum nicht im Autoklaven oder mit Desinfektionsmitteln sterilisieren! Nach Gebrauch das Spekulum vom Otoskopkopf entfernen und entsorgen!

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το speculum μιάς χρήσης είναι ένα εξάρτημα για ωτοσκόπηση που χρησιμοποιείται για την άμεση εξέταση του εξωτερικού ακουστικού πόρου και της μεμβράνης του τυμπάνου.

Το προϊόν η μέρη αυτού δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για σκοπό διαφθοσόντοχου από αυτόν που υποδυνκνείται στο παρόν εγχειρίδιο. Το προϊόν προορίζεται μόνο για απο προσοντοχού ιατρικό προσωπικό, σε ιατρεία. Δεν προορίζεται για να χρησιμοποιηθεί σε χειρουργεία.

Χρήση: Επιλέξτε τη διάμετρο του speculum που ταιριάζει καλύτερα στο ακουστικό κανάλι που πρόκειται να εξεταστεί. Τοποθετείστε το speculum στο κεφάλι του ωτοσκοπίου και γυρίστε το με τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Όταν τελειώσετε την εξέταση του ασθενή γυρίστε το speculum σε κατεύθυνση αντίθετη από τη φορά των δεικτών του ρολογιού, αφαιρέστε το από τη βάση του και πετάξετε το βάσει των ισχύοντων νόμων απαλλαγής απορριμάτων.

 Κρατείστε το μακριά από παιδιά!
 Μην ξαναχρησιμοποιήσετε τα speculum μετά τη χρήση!
 Μην προσπαθήσετε να αποστειρώσετε τα speculum σε κλίβανο ή μεαπολυμαντικά! Μετά τη χρήση τα speculum πρέπει να αφαιρεθούν από το κεφάλι του ωτοσκοπίου και να πεταχτούν.

POLSKI

Wziernik jednorazowego użytku do akcesorium do otoskopów, przeznaczony do bezpośredniego badania zewnętrznego przewodu słuchowego i błony bębenkowej.

Nie używać produktu lub jego części do celów innych niż te wskazane w zamierzonym zastosowaniu opisanym w niniejszej instrukcji. Produkt może być używany przez wykwalifikowany personel medyczny, wyłącznie na oddziałach ambulatoryjnych. Produkt nie jest przeznaczony do używania na salach operacyjnych.

Sposób użycia: Wybrać rozmiar wziernika odpowiedni dla wielkości przewodu słuchowego, który należy zbadać. Wprowadzić głowicę otoskopu i obrócić nią zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Po zbadaniu pacjenta, obrócić wziernikiem przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, wyjąć go z miejsca osadzenia i utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami

mającymi zastosowanie.



Trzymać z dala od zasięgu dzieci!
Wziernika nie używać ponownie!

Nie sterylizować wziernika w autoklawie lub za pomocą środków dezynfekcyjnych! Po użyciu, usunąć wziernik z głowicy otoskopu i wyrzucić!

ROMÂNĂ

Speculul de unică folosință este un accesoriu pentru otoscoape, pentru examinarea directă a canalului auditiv extern și a timpanului.

Produsul sau părțile acestuia nu pot fi utilizate pentru alte scopuri decât cel specificat drept utilizare prevăzută în cuprinsul acestui manual. Produsul trebuie să fie utilizat de personal medical calificat, în regim ambulatoriu. Produsul nu este destinat utilizării în săli de operație.

Utilizare: Alegeți un specul de mărime potrivită pentru canalul auditiv ce trebuie examinat. Introduceți speculul în ansamblul capului otoscopului și rotiți-l în sensul acelor de ceasornic. După examinarea pacientului, rotiți speculul în sens opus acelor de ceasornic, scoateți-l din locașul său și eliminați-l conform legislației în vigoare în materie de eliminare a deșeurilor.



Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor!
Nu refolosiți speculul!

Nu sterilizați speculul în autoclavă sau cu dezinfectanți!

După folosire, scoateți speculul de pe capul otoscopului și aruncați-l!

ČEŠTINA

Liednorázové spekulum je příslušenství k otoskopům pro přímé vyšetření vnějšího zvukovodu a bubínku.

Výrobek nebo jeho části nelze používat k jiným účelům, než je uvedeno v tomto návodu k použití. Výrobek smí používat pouze kvalifikovaný zdravotnický personál v ambulantních zařízeních. Výrobek není určen k použití na operačních sálech.

Použití: Vyberte velikost spekula vhodnou pro zvukovod, který chcete vyšetřit. Vložte spekulum do hlavy otoskopu a otočte jej ve směru hodinových ručiček. Po vyšetření pacienta otočte spekulum proti směru hodinových ručiček, vyjměte jej z úchytu a zlikvidujte v souladu s platnými právními předpisy o likvidaci.



Uchovávejte mimo dosah dětí!
Spekulum se nesmí opakovaně používat!

Spekulum se nesmí sterilizovat v autoklávě ani

dezinfekčními prostředky! Po použití vyjměte spekulum z hlavy otoskopu a zlikvidujte ho!

SVENSKA

Engångsspekulumet är ett tillbehör till otoskop för direkt undersökning av den yttre hörselgången och trumhinnan.

Produkten eller delar av den får inte användas för andra ändamål än de som anges i den avsedda användning

ingen i denna manual. Produkten får endast användas av kvalificerad medicinsk personal på öppenvårdsavdelningar. Produkten är inte avsedd för användning i operationssalar.

Användning: Välj den storlek på spekulumet som är lämplig för den hörselgång som ska undersökas. Sätt in spekulumet i otoskopshuvudgruppen och vrid det medurs. Efter undersökning av patienten, vrid spekulumet moturs, ta bort det från dess säte och kassera det enligt gällande lag om kassering.



Förvaras utom räckhåll för barn!
Återvänd inte spekulumet!

Sterilisera inte spekulumet i autoklav eller med desinfektionsmedel! Efter användning, ta bort spekulumet från otoskopshuvudet och kasta det!

SUOMALAINEN

Kertakäyttöinen spekula on otoskooppien lisävaruste ulkoisen korvakäytävän sekä tärykalvon suoraan tutkimiseen.

Tuotetta tai sen osia ei saa käyttää muihin kuin tässä oppaassa kerrottuun tarkoituksiin. Ainoastaan pätevä lääkintähenkilökunta saa käyttää tuotetta ja vain poliklinikalla. Tuotetta ei ole tarkoitettu leikkaussaleissa käytettäväksi.

Käyttö: Valitse tutkittavaan korvakäytävään sopiva spekulakoko. Vie spekula otoskooppiin pää ylhäällä ja käännä sitä myötäpäivään. Kun potilas on tutkittu, käännä spekulaa vastapäivään, poista se paikoiltaan ja hävitä se noudattaen hävittävää esinettä koskevaa voimassa olevaa lainsäädäntöä.



Pidä lasten ulottumattomissa!
Älä käytä spekulaa uudelleen!

Älä steriloi spekulaa autoklaavissa tai desinfiointiaineilla! Poista spekula käytön jälkeen otoskoopin päästä ja hävitä!

DANSK

Engangsspekulummet er et tilbehør til otoskoper til direkte undersøgelse af den ydre øregang og trommehinden.

Produktet eller dele heraf må ikke anvendes til andre formål end dem, der er angivet i denne brugsanvisning. Produktet må kun anvendes af kvalificeret medicinsk personale i ambulant behandling. Produktet er ikke beregnet til brug på operationsstuer.

Anvendelse: Vælg den størrelse spekulum, der passer til øregangen, der skal undersøges. Indsæt spekulummet i otoskopets hovedend og drej det med uret. Efter undersøgelsen af patienten drejes spekulummet mod uret, fjernes fra sit sæde og bortskaffes i henhold til gældende lovgivning om bortskaffelse.



Opbevares utilgængeligt for børn!
Spekulaene må ikke genbruges!

Spekulaene må ikke steriliseres i autoklave eller med desinfektionsmidler! Efter brug skal spekulaene fjernes fra otoskopets hoved og bortskaffes.

NEDERLANDS

Het speculum voor eenmalig gebruik is een accessoire voor otoscopen voor het directe onderzoek van het externe akoestische kanaal en het trommelvlies.

Het product en de onderdelen ervan mogen niet gebruikt worden voor andere doeleinden dan aangegeven onder het beoogde gebruik in deze handleiding. Het product mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd medisch personeel van poliklinieken. Het product is niet bedoeld voor gebruik in operatiekamers.

Gebruik: Kies het speculum van de maat die geschikt is voor het te onderzoeken akoestische kanaal. Steek het speculum in de hoofdeenheid van de otoscoop en draai het rechtsom. Draai het speculum linksom, na de patiënt onderzocht te hebben, verwijder uit zijn zitting en gooi het weg in overeenstemming met de geldende wetgeving met betrekking tot afvalverwerking.

 **Houd buiten het bereik van kinderen!**
Het speculum mag niet opnieuw gebruikt worden!
Steriliseer het speculum niet in een autoclaaf of met ontsmettingsmiddelen! Na het gebruik moet het speculum vanaaf de otoscoop verwijderd worden en weggegooid worden!

NORSK

Spekulumet til engangsbruk er et tilbehør til otoskoper for direkte undersøkelser av den ytre øregangen og trommehinnen.

Produktet eller deler av det kan ikke brukes til andre formål enn det som er spesifisert som tiltenkt bruk i denne håndboken. Produktet må kun brukes av kvalifisert medisinsk personell ved poliklinikk. Produktet er ikke beregnet for bruk i operasjonssaler.

Bruk: Velg størrelsen på spekulumet som passer til øregangen som skal undersøkes. Sett spekulumet på otoskophodet og vri det med klokken. Etter undersøkelse av pasienten vrir man spekulumet mot klokken, fjerner det fra festet og kaster det i henhold til gjeldende lover angående avfallshåndtering.

 **Oppbevares utilgjengelig for barn!**
Spekulumet må ikke gjenbrukes!
Ikke steriliser spekulumet i autoklav eller med desinfeksjonsmidler! Etter bruk må man fjerne spekulumet fra otoskophodet og kaste det!

HRVATSKI

Spekulum za jednokratnu upotrebu je pribor za otoskope za izravan pregled vanjskog akustičnog kanala i bubnjića.

Proizvod ili njegovi dijelovi ne smiju se koristiti u druge svrhe osim onih navedenih u namjeni ovog priručnika. Proizvod smije koristiti samo kvalificirano medicinsko osoblje u ambulantnim odjelima. Proizvod nije namijenjen za upotrebu u operacijskim salama.

Upotreba: Odaberite veličinu spekulum prikladnu za akustični kanal koji želite pregledati. Umetnite spekulum u glavu otoskopa i rotirajte ga u smjeru kazaljke na satu. Nakon pregleda pacijenta, rotirajte spekulum u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, izvadite ga iz ležišta i odložite ga u skladu s važećim zakonom o odlaganju.

 **Čuvati izvan dohvata djece!**
Nemojte ponovno koristiti spekulum!
Ne sterilizirajte spekulum u autoklavu ili dezinficijensima!
Nakon upotrebe, izvadite spekulum iz glave otoskopa i bacite ga!

MAGYAR

Az eldobható speculumot otoszkópok tartozékaként kell használni a külső hallójárat és a dobhártya közvetlen vizsgálatához.

Tilos a terméket vagy annak részeit a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésszerű felhasználási módoktól eltérő módon használni. A terméket csak szakképzett egészségügyi személyzet használhatja járóbeteg-szakrendelésen. A terméket nem műtőben való használatra szánják.

Használat: Válassza ki a vizsgálandó hallójáratnak megfelelő méretű speculumot. Helyezze rá a speculumot az otoszkóp fejére, és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba. A beteg vizsgálatának végetérvével forgassa el a speculumot az óramutató járásával ellentétes irányba, vegye ki a helyéről, és ártalmatlanítsa az ártalmatlanításra vonatkozó hatályos jogszabályoknak megfelelően.

 **Gyermekektől távol tartandó!**
Ne használja újra a speculumot!
Ne sterilizálja a speculumot autoklávban vagy fertőtlenítőszerekkel! Használat után vegye ki a speculumot az otoszkóp fejéből, és dobja ki!

SLOVENŠČINA

Spekulum za enkratno uporabo je pripomoček za otoskope za neposredni pregled zunanjega slušnega kanala in bobnične membrane.

Izdelek ali njegovi deli se ne smejo uporabljati za namene, ki niso navedeni v tem priručniku. Izdelek sme uporabljati le kvalificirano medicinsko osebje na ambulantnih oddelkih. Izdelek ni namenjen za uporabo v operacijskih dvoranah.

Uporaba: Izberite velikost spekulum, ki ustreza akustičnemu kanalu, ki ga želite pregledati. Spekulum vstavite v glavo otoskopa in ga zavrtite v smeri urinega kazalca. Po pregledu pacienta spekulum zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca, ga vzemite iz ležišča in ga odstranite v skladu z veljavnimi predpisi o odstranjevanju.

 **Hranite izven dosega otrok!**
Spekuluma ne uporabljajte ponovno!
Spekuluma ne sterilizirajte v avtoklavu ali z dezinfekcijskimi sredstvi! Po uporabi spekulum snemite z glave otoskopa in ga zavrtite!

SLOVENČINA

Jednorazové zrkadlo je doplnkom k otoskopom na priame vyšetrenie vonkajšieho zvukovodu a bubienkovej blany.

Výrobok ani jeho časti sa nemôžu používať na účely iné ako účel uvedený v zamýšľanom použití v tomto návode. Výrobok smú používať iba kvalifikovaní zdravotníckí pracovníci a iba v ambulancii. Výrobok nie je určený na použitie v operačných miestnostiach.

Použitie: Zvoľte veľkosť zrkadla vhodnú pre zvukovod, ktorý sa má vyšetriť. Vložte zrkadlo do hlavovej jednotky otoskopu a otočte v smere hodinových ručičiek. Po vyšetrení pacienta zrkadlo otočte proti smeru hodinových ručičiek, odoberte ho z uloženia a zlikvidujte podľa platného zákona o predmete likvidácie.



Udržujte mimo dosahu detí!

Zrkadlá opätovne nepoužívajte!

Zrkadlá nesterilizujte v autokláve, ani dezinfekčnými prostriedkami! Zrkadlá po použití vyberte z hlavy otoskopu a vyhoďte!

БЪЛГАРСКИ

Спекулумът за еднократна употреба е аксесоар за отоскопи за директен преглед на външния слухов канал и тъпанчевата мембрана.

Продуктът или части от него не могат да се използват за цели, различни от посочената в предназначението в настоящото ръководство. Продуктът трябва да се използва от квалифициран медицински персонал само в амбулаторни отделения. Продуктът не е предназначен да се използва в операционни зали.

Употреба: Изберете размер на спекулума, който е подходящ за слуховия канал, който ще прегледате. Поставете спекулума в групата на главата на отоскопа и го завъртете по часовниковата стрелка. След като прегледате пациента, завъртете спекулума обратно на часовниковата стрелка, извадете го от гнездото му и го изхвърлете съгласно действащото законодателство за изхвърляне на отпадъци.



Да се pazi от досега на деца!

Не използвайте спекулума повторно!

Не стерилизирайте спекулума в автоклав или с дезинфектанти! След употреба, отстранете спекулума от главата на отоскопа и го изхвърлете!

LIETUVIŲ

Vienkartinė ausies varnelė yra otoskopų priedas, skirtas tiesiogiai apžiūrėti ausies kanalą ir timpaninę membraną.

Gaminys arba jo dalys negali būti naudojamos pagal kitą paskirtį, nei nurodyta šio vadovo naudojimo paskirtyje. Gaminį turi naudoti tik kvalifikuotas me-

dicinos personalas ambulatorijos skyriuje. Gaminys nėra skirtas naudoti operacinėse.

Naudojimas: Naudokite apžiūrimam ausies kanalui tinkamo dydžio ausies varnelę. Įstatykite ausies varnelę į otoskopo galvutę ir pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę. Apžiūrėję pacientą, pasukite varnelę prieš laikrodžio rodyklę, išimkite ją iš lizdo ir šalinkite pagal su šaliniu susijusius taisykloms įstatymus.



Saugokite nuo vaikų!

Nenaudokite ausies varnelių pakartotinai!

Nesterilizuokite ausies varnelių autoklave arba

dezinfekavimo medžiagomis! Po naudojimo, išimkite ausies varnelės iš otoskopų galvutės ir jas išmeskite!

LATVIEŠU

Vienreizlietojamā speķula ir otoskopa piederums ārējā dzirdes kanāla un bungādiņas tiešai pārbaudei.

Produktu vai tā daļas nedrīkst izmantot citiem mērķiem, izņemot šajā rokasgrāmatā norādītos. Produktu drīkst lietot tikai kvalificēts medicīnas personāls ambulatorajā nodalā. Produkts nav paredzēts lietošanai operāciju zālēs.

Lietošana: Izvēlieties akustiskajam kanālam atbilstošu speķulas izmēru. Ievietojiet speķulu otoskopa galvas blokā un pagrieziet to pulksteņrādītāja kustības virzienā. Pēc pacienta apskates pagrieziet speķulu pretēji pulksteņrādītāja virzienam, izņemiet to no tā novietnes un utilizējiet saskaņā ar spēkā esošajiem utilizācijas tiesību aktiem.



Sargāt no bērniem!

Nelietojiet speķulu atkārtoti!

Nesterilizējiet speķulu autoklāvā vai ar dezinfekcijas līdzekļiem! Pēc lietošanas noņemiet speķulu no otoskopa galvas un izmetiet to!

EESTI

Ühekordselt kasutatav speķul on otoskoobi lisatarvik välise kuulmekäigu ja trumminaha otseseks uurimiseks.

Toodet ega selle osi ei tohi kasutada muul otstarbel kui käesolevas kasutusjuhendis määratletud. Toodet tohib kasutada ainult kvalifitseeritud meditsiini-personal ambulatoorses osakonnas. Toode ei ole ette nähtud kasutamiseks operatsioonisaalides.

Kasutamine: Valige uuritava kuulmekäigu jaoks sobiva suurusega speķul. Kinnitage speķul otoskoobi külge ja keerake seda päripäeva. Pärast patsiendi läbivaatust keerake speķulit vastupäeva, eemaldage see pesast ja visake ära vastavalt kehtivatele utiliseerimisnõuetele.



Hoida lastele kättesaamatus kohas!

Ärge korduskasutage speķulit!

Ärge steriliseerige speķulit autoklaavis ega desinfitseerimisvahenditega! Pärast kasutamist eemaldage speķul otoskoobi küljest ja visake ära!

المنظار للاستخدام مرة واحدة هو ملحق لأجهزة فحص الأذن، يُستخدم للفحص المباشر للقناة الصوتية الخارجية والغشاء الطبلي. لا يجوز استخدام المنتج أو أجزاء منه لأغراض مختلفة عن تلك المحددة في قسم "الاستخدام المقصود" من هذا الدليل. يجب استخدام المنتج من قبل الطاقم الطبي المؤهل فقط في قسم العيادات الخارجية. المنتج غير مخصص للاستخدام في غرف العمليات.

الاستخدام: قم باختيار حجم المنظار المناسب للقناة الصوتية المراد فحصها. أدخل منظار الأذن في مجموعة رأس منظار الأذن، وأدره في اتجاه عقارب الساعة. بعد فحص المريض، أدر المنظار عكس اتجاه عقارب الساعة، ثم قم بإزالته من موضعه، وتخلص منه وفقًا للتشريعات السارية الخاصة بالتخلص من النفايات.

 يحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال!
لا تُعد استخدام المنظار!

لا تُعقم المنظار في جهاز التعقيم بالبخار أو بالمطهرات! بعد استخدام المنظار، أزلته من رأس منظار الأذن، وتخلص منه!

LOT	IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer GR - Αριθμός παρτίδας PL - Kod partii CZ - Číslo šarže SE - Satsnummer FI - Eränumero SI - Številka partije SK - Číslo šarže RO - Număr de lot NL - Partijnummer HR - Broj serije HU - Tételszám DK - Batchnummer NO - Produksjonsserienummer BG - Номер на партида LT - Partijos numeris LV - Partijas numurs EE - Partii number SA - رقم الدفعة
CE	IT - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 GB - Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 FR - Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 ES - Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 PT - Dispositivo médico em conformidade com a regulamentação (UE) 2017/745 DE - Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 PL - Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2017/745 CZ - Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 SE - Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 FI - Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 SI - Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 SK - Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EU) 2017/745 RO - Dispozitiv medical conform regulamentului (UE) 2017/745 NL - Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 NO - Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 HR - Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 HU - A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz DK - Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 BG - Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 LT - Medicinos prietaisai, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 LV - Mediciniska ierīces, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 EE - Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE) 2017/745

	IT - Dispositivo monouso, non riutilizzare GB - Disposable device, do not re-use FR - Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser ES - Dispositivo monouso, no reutilizable PT - Dispositivo descartável, não reutilizar DE - Für einmaligen Gebrauch, nicht wiederverwenden GR - Προϊόν μιας χρήσεως. Μην το χρησιμοποιείτε εκ νέου PL - Jedno użyczenie, nie używać ponownie CZ - Jednorázový prostředek, nepoužívejte opakovaně SE - Engångsanordning, får ej återanvändas FI - Kertakäyttöinen laite, ei saa käyttää uudelleen SI - Za enkratno uporabo, ne uporabiti ponovno SK - Zariadenie na jedno použitie, nepoužívajte opakovane RO - Dispozitiv de unică folosință, a nu se refolosi NL - Voor eenmalig gebruik, niet hergebruiken NO - Engangsutstyr, ikke gjenbruk HR - Uredaj za jednokratnu upotrebu, nemojte ponovo koristiti HU - Eldobható eszköz, ne használja újra DK - Engangsenhed, må ikke genbruges BG - Изделие за еднократна употреба, да не се използва повторно LT - Vienkartinis prietais, nenaudokite pakartotinai LV - Vienreiz lietojama ierīce, nelietojiet to atkārtoti EE - Ühekordne, ärge kasutage seda mitu korda SA - أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego CZ - Skladujte mimo slunečního světla SE - Skyddas från solljus FI - Säilytä auringonvalolta suojassa SI - Hraniti zaščiten pred sončno svetlobo SK - Skladujte mimo slnečného svetla RO - A se păstra ferit de razele soarelui NL - Afgeschermd van zonlicht opslaan HR - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti HU - Napfénytől védve tárolandó DK - Må ikke udsættes for sollys NO - Må oppbevares på et sted uten direkte sollys BG - Да се съхранява на място, защитено от слънчева светлина LT - Saugoti nuo saulės spindulių LV - Uzglabāt prom no saules gaismas EE - Hoida eemal päikesevalgusest SA - يحفظ بعيدًا عن ضوء الشمس
REF	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode GR - Κωδικός προϊόντος PL - Numer katalogowy CZ - Kód výrobku SE - Produktkod FI - Tuotekoodi SI - Koda izdelka SK - Kód výrobku RO - Cod produs NL - Productcode HR - Šifra proizvoda HU - Termékkód DK - Produktkode BG - Код на продукта LT - Prekės kodas LV - Produkta kods EE - Toote kood SA - كود المنتج
	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller GR - Παραγωγός PL - Producent CZ - Výrobce SE - Tillverkare FI - Valmistaja SI - Proizvajalec SK - Výrobca RO - Producător NL - Fabrikant HR - Proizvođač HU - Gyártó DK - Fabrikant BG - Производител LT - Gamintojas LV - Ražotājs EE - Tootja SA - الشركة المصنعة

	IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενοτάσεις) PL - Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi CZ - Pozor: Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití SE - Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga FI - Huomio: Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti SI - Pozor: Preberite in skrbno sledite navodilo (opozorilo) za uporabo SK - Pozor: Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použítie (výstrahy) RO - Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare NL - Opgelet: Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) NO - OBS! Les og følg anvisningene (advarsler) nøye HR - Pozor: Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu HU - Figyelem: Figyelmen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) DK - Forsigtig: Læs instruktio-ner (advarsler) omhyggeligt BG - Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба LT - Dėmesio: perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). LV - Uzmanību: Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukci-ja (brīdinājumus) EE - Tähelepanu! Lugege kasu-tusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt SA - ليس معقم	UDI	IT - Identificatore univoco del dispositivo GB - Unique device identifier FR - Identifiant unique de l'appareil ES - Identificador de dispositivo único PT - Identificador exclusivo do dispositivo DE - Unique Device Identifier (Eindeutige Kennung des Geräts) GR - Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής PL - Unikalny identyfikator urządzenia CZ - Jedinečný identifikátor zařízení SE - Unik identifierare för enheten FI - Laiteen yksilöllinen tunniste SI - Enolični identifikator naprave SK - Jedinečný identifikátor zariadenia RO - Identificator unic al dispozitivului NL - Unieke identificatie van het apparaat HR - Jedinstveni identifikator uređaja HU - Az eszköz egyedi azonosítója DK - Unik identifi-ka-tor for enheden BG - Уникален идентификатор на устройството LT - Unikalus įrenginio identi-fika-torius LV - Unikāls ierīces identifikators EE - Seadme kordumatu identifikaator SA - معرف فريد للجهاز
	IT - Dispositivo medico GB - Medical Device FR - Dispositif médical ES - Producto sanitario PT - Dispositivo médico DE - Medizinprodukt GR - Ιατροτεχνολογικό προϊόν PL - Wyrób medyczny CZ - Zdravotnický prostředek SE - Medicinteknisk produkt FI - Lääkinnällinen laite SI - Medicinski pripomoček SK - Zdravotnícka pomôcka RO - Dispozitiv medical NL - Medisch hulpmiddel HR - Medicinski uređaj HU - Orvostechnikai eszköz DK - Medicinsk udstyr NO - Medisinsk utstyr BG - Медицинско изделие LT - Medicininis prietaisas LV - Mediciniskā ierīce EE - Meditsiiniline seade SA - جهاز طبي	MD	IT - Dispositivo medico GB - Medical Device FR - Dispositif médical ES - Producto sanitario PT - Dispositivo médico DE - Medizinprodukt GR - Ιατροτεχνολογικό προϊόν PL - Wyrób medyczny CZ - Zdravotnický prostředek SE - Medicinteknisk produkt FI - Lääkinnällinen laite SI - Medicinski pripomoček SK - Zdravotnícka pomôcka RO - Dispozitiv medical NL - Medisch hulpmiddel HR - Medicinski uređaj HU - Orvostechnikai eszköz DK - Medicinsk udstyr NO - Medisinsk utstyr BG - Медицинско изделие LT - Medicininis prietaisas LV - Mediciniskā ierīce EE - Meditsiiniline seade SA - جهاز طبي
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον PL - Przechowywać w suchym miejscu CZ - Skladujte na větraném a suchém místě SE - Förvara på svalt och torrt ställe FI - Säilytää kuivassa ja viileässä SI - Hraniti na suhem in hladnem mestu SK - Skladujte na chladnom a suchom mieste RO - A se păstra într-un loc răcoros și uscat NL - Koel en droog opslaan HR - Čuvati na hladnom i suhom mjestu HU - Száraz, hűvös helyen tárolandó DK - Opbevares køligt og tørt NO - Må oppbevares på et tørt og kaldt sted BG - Да се съхранява на хладно и сухо място LT - Laikyti vėsioje ir sausioje vietoje LV - Uzglabāt vēsā, sausā vietā EE - Hoida jahedas ja kuivas kohas SA - يحفظ في مكان بارد وجاف	MD	IT - Data di fabbricazione GB - Date of manufacture FR - Date de fabrication ES - Fecha de fabricación PT - Data de fabrico DE - Herstellungsdatum GR - Ημερομηνία παραγωγής PL - Data produkcji CZ - Datum výroby SE - Tillverkningsdatum FI - Valmistuspäivämäärä SI - Datum proizvodnje SK - Dátum výroby RO - Data fabricației NL - Productiedatum HR - Datum proizvodnje HU - Gyártás dátuma DK - Fabrikationsdato NO - Fabrikasjonsdato BG - Дата на производство LT - Pagaminimo data LV - Izgatavošanas datums EE - Valmistamise kuupäev SA - تاريخ التصنيع
	IT - Non sterile GB - Non-sterile FR - Pas stérile ES - No estéril PT - Não estéril DE - nicht steril GR - όχι αποστειρωμένο PL - Nie sterylne CZ - Nesterilní SE - Ej steril FI - Ei-steriili SI - Ni sterilno SK - Nesterilní RO - Nesteril NL - Niet steril HR - Nije sterilno HU - Nem steril DK - Ikke-steril NO - Ikke steril BG - Нестерилен LT - Ne sterilus LV - Nav sterilis EE - Mittesteriiline SA - ليس معقم		